
[60] *Folklore e identidad nacional: reflexiones sobre el español argentino en la Zeitschrift für argentinische Volkskunde (1911-1914)*

María Sol Pérez Corti (Universidad de Buenos Aires/ Universidad de Leipzig/ CONICET).

Esta comunicación indaga en las representaciones y caracterizaciones del español argentino en una serie de artículos publicados entre 1911 y 1914 en *Zeitschrift für argentinische Volkskunde*, la revista de divulgación científica del *Deutscher Lehrerverein Buenos Aires*, asociación creada en 1902 para agrupar a los docentes de alemán de Sudamérica y fomentar el intercambio pedagógico. Esos artículos responden a dos patrones: un primer grupo reseña o recomienda un conjunto de textos (desde piezas literarias hasta estudios estrictamente lingüísticos) dedicados a aspectos específicos de la vida en la Argentina, incluyendo algunos destinados a analizar fenómenos lingüísticos idiosincráticos; un segundo grupo reúne listas de palabras o frases típicas o comenta formas lingüísticas distintivas del español de la Argentina, en algunos casos recurriendo a géneros populares (refranes, rimas, canciones infantiles, etc.) para su ilustración. En nuestro trabajo, presentamos en primer lugar a la entidad responsable de la edición de la revista, reconstruimos los vínculos que establece con su principal asociación colaboradora (Carreras 2011: 24), el *Deutscher Wissenschaftler Verein*; y analizamos el programa de estudio, preservación y difusión del folklore argentino que proponen para la *Zeitschrift für argentinische Volkskunde*, con especial atención a los puntos de contacto con la perspectiva de la escuela “*Wörter und Sachen*”. A continuación focalizamos en las reseñas y evaluaciones del primer grupo de obras (tratados, diccionarios, compendios) dedicadas a las variedades locales del español, especialmente en el comentario de *Idioma nacional de los argentinos*, de Lucien Abeille (1900). Finalmente, revisamos los materiales lingüísticos reunidos en el segundo grupo y los relacionamos con el objetivo propuesto por la revista: servir de ayuda a migrantes alemanes e informar a lectores europeos. De este modo, buscamos indagar cómo la publicación se apropia, desde el punto de vista migrante, de las categorías de identidad y lengua nacional argentinas, qué “ideologías de la lengua” (Swiggers 2019) pone en juego estratégicamente y qué posición toma en el debate contemporáneo por la lengua nacional en la Argentina.

Bibliografía

Carreras, S. 2011. “Los científicos alemanes en la Argentina: identidades y formas de organización”. En Chicote, Gloria/Göbel, Barbara (eds.), *Ideas viajeras y sus objetos: El intercambio científico entre Alemania y América austral*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2011.

Deutscher Lehrerverein Buenos Aires, 1911-1914. *Zeitschrift für argentinische Volkskunde*. Buenos Aires: H. Herpig.

Swiggers, P. 2019. “Ideología lingüística: dimensiones metodológicas e históricas.” En *Confluencia. Revista do instituto de língua portuguesa*. Nº 56.